

Zec

Chapter 12

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיִּסַּד	שָׁמַיִם	נִטְהַ	יְהוָה	נְאֻם־	עַל־	יְהוָה	דִּבֶּר־	מִשָּׁא	1
et-fonder	cieux	étendre	l'Éternel	oracle-de	Israël	sur	l'Éternel	il-a-parlé	de-porte!
H3245	H8064	H5186	H3068	H5002	H3478		H3068	H1697	
				פ	בְּקִרְבּוֹ:	אָדָם	רוּחַ	וַיַּצֵּר	אֶרֶץ
				(*)	intérieur	homme	esprit	et-former	pays
					H7130	H0120	H7307	H3335	H0776

*L'oracle de la parole de l'Éternel sur Israël : [Ainsi] dit l'Éternel, qui a étendu les cieus, et qui a fondé la terre, et qui a formé l'esprit de l'homme au-dedans de lui.

סָבִיב	הָעַמִּים	לְכָל־	הָעַל	סָף־	יְרוּשָׁלַם	אֵת־	שָׁם	אָנֹכִי	הֵנָּה	2
tout-autour	les-peuples	pour-tout	errer	coupe	Jérusalem	toi	il-a-placé	je	elles	
H5439		H3605	H7478		H3389	H0853		H0595	H2009	
			יְרוּשָׁלַם:	עַל־	בְּמִצּוֹר	יְהוּדָה	עַל־	וְנָם		
			Jérusalem	sur	siège	il-sera	Juda	et-aussi		
			H3389		H4692	H1961	H3063	H1571		

Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d'étourdissement pour tous les peuples d'alentour, et elle sera aussi contre Juda lors du siège contre Jérusalem.

	לְכָל־	מַעֲמָסָה	אֶבֶן	יְרוּשָׁלַם	אֵת־	אֲשֵׁים	הָהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	3
	pour-tout	fardeau	Pierre	Jérusalem	toi	je-placerai	le-il	au-jour	et-il-sera	
	H3605	H4614	H0068	H3389	H0853		H1931	H3117	H1961	
הָאָרֶץ:	גּוֹיֵי	כָּל	עָלֶיהָ	וְנֶאֱסְפוּ	יִשְׂרָאֵל	שֶׁרוּט	עֲמֻסָּה	כָּל־	הָעַמִּים	
le-pays	nation	tout	sur-elle	et-rassembler	Séraphim	Séraphim	charger	tout	les-peuples	
H0776		H3605		H0622	H8295	H8295	H6006	H3605		

Et il arrivera, en ce jour-là, que je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples : tous ceux qui s'en chargeront s'y meurtriront certainement ; et toutes les nations de la terre seront rassemblées contre elle.

	וְרָכְבוּ	בְּתִמְזוּחֹן	סוּס	כָּל־	אֶכָּה	יְהוָה	נְאֻם־	הָהוּא	בַּיּוֹם	4
	et-chevaucher	étonnement	cheval	tout	je-frapperai	l'Éternel	oracle-de	le-il	au-jour	
	H7392	H8541		H3605	H5221	H3068	H5002	H1931	H3117	
	הָעַמִּים	סוּס	וְכָל־	עֵינַי	אֵת־	אֲפָקָה	יְהוּדָה	בֵּית	וְעַל־	בְּשִׁנְעוֹן
	les-peuples	cheval	et-tout	mes-yeux	toi	ouvrir	Juda	Beth	et-sur	folie
			H3605		H0853	H6491	H3063			H7697
						בְּעִוְרוֹן:	אֶכָּה			
						aveuglement	je-frapperai			H5221

En ce jour-là, dit l'Éternel, je frapperai de terreur tous les chevaux, et de délire ceux qui les montent, et j'ouvrirai mes yeux sur la maison de Juda, et je frapperai de cécité tous les chevaux des peuples.

5 יְרוּשָׁלַם יֹשְׁבֵי אֶלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמַנָּה לִי וְאָמְרוּ
 Jérusalem habitants-de à-moi dire dans-leur-coeur Juda milliers-de et-ils-ont-dit
[H3389](#) [H3427](#) [H0556](#) [H3063](#) [H0559](#)

בֵּיתוֹת צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם :
 leur-Dieu des-armées dans-l'Éternel
[H0430](#) [H3068](#)

Et les chefs de Juda diront en leur cœur : Les habitants de Jérusalem seront ma force, par l'Éternel des armées, leur Dieu.

6 אֵשׁ וּכְלָפִיד בְּעֵצִים אֵשׁ כְּכִינּוֹר יְהוּדָה אֶלְפֵי אֶת-אֲשִׁים תְּהוּא בְּיּוֹם
 feu et-torche [בעצים] feu bassin Juda milliers-de toi je-placerai le-il au-jour
[H0784](#) [H3940](#) [H6086](#) [H0784](#) [H3595](#) [H3063](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#)

בְּעֵמִיר [בְּעֵמִיר] וְאָכְלוּ עַל-יְמִין וְעַל-שְׂמֹאל אֶת-כָּל-הָעַמִּים סָבִיב
 tout-autour les-peuples tout toi gauche et-sur droite sur et-mangez!
[H5439](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8040](#) [H3225](#) [H0398](#) [H5995](#)

וַיֹּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתֵּיהָ בִּירוּשָׁלַם : פ
 et-habiter Jérusalem encore sous à-Jérusalem (*)
[H3389](#) [H8478](#) [H5750](#) [H3389](#) [H3427](#)

En ce jour-là, je rendrai les chefs de Juda semblables à un foyer de feu au milieu du bois et à une torche de feu dans une gerbe, et ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour, et Jérusalem demeurera encore à sa place, à Jérusalem.

7 וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת-אֶהְלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְמַעַן לֹא-תִגְדַּל תְּפָאֶרֶת בֵּית-
 [וְהוֹשִׁיעַ] l'Éternel toi tente à l'Éternel premier afin-que ne...pas grandir beauté Beth
[H8597](#) [H1431](#) [H3808](#) [H4616](#) [H7223](#) [H3063](#) [H0168](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3467](#)

דָּוִד וְתִפְאֶרֶת יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה :
 David et-beauté il-a-habité Jérusalem sur Juda
[H3063](#) [H3389](#) [H3427](#) [H8597](#) [H1732](#)

Et l'Éternel sauvera premièrement les tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de David et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élèvent pas contre Juda.

8 בְּיּוֹם תְּהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּבְשָׁל
 au-jour le-il protéger l'Éternel dans-jusqu'à habitant Jérusalem et-il-sera trébucher
[H3782](#) [H1961](#) [H3389](#) [H3427](#) [H1157](#) [H3068](#) [H1598](#) [H1931](#) [H3117](#)

בָּהֶם בְּיּוֹם תְּהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כַּאֲלֵהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם :
 dans-ils au-jour le-il David et-Beth David comme-Dieu messenger l'Éternel devant-eux
[H6440](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0430](#) [H1732](#) [H1732](#) [H1931](#) [H3117](#)

En ce jour-là, l'Éternel protégera les habitants de Jérusalem, et celui qui chancelle parmi eux sera en ce jour-là comme David, et la maison de David sera comme Dieu, comme l'Ange de l'Éternel devant eux.

9 וְהָיָה בְּיּוֹם תְּהוּא אֲבָקֶשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם תְּבָאִים עַל-יְרוּשָׁלַם :
 et-il-sera au-jour le-il [אבקש] exterminer tout toi nation venir sur Jérusalem
[H3389](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8045](#) [H1245](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

Et il arrivera, en ce jour-là, que je chercherai à détruire toutes les nations qui viennent contre Jérusalem.

10 וְתַחֲנוּנִים וְשִׁפְכֹתַי וְעַל-בֵּית דָּוִד וְעַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רִוַח רוּחַ חֵן
 et-supplication et-répondre Beth David et-sur habitant Jérusalem esprit grâce
[H8469](#) [H2580](#) [H7307](#) [H3389](#) [H3427](#) [H1732](#) [H8210](#)

עַל-וְהִבִּיטוּ אֵלַי אַתָּה אֲשֶׁר-דָּקְרוּ וְסִפְרוּ עָלָיו כְּמִסְפָּדׁ עַל-
 sur et-regardez! vers-moi toi qui transpercer et-se-lamenter sur-lui se-lamenter
[H5594](#) [H5594](#) [H1856](#) [H0853](#) [H0413](#) [H5027](#)

הַיְחִיד וְהָמַר עָלָיו כְּהָמַר עַל-הַבְּכוֹר׃
 unique et-être-amer sur-lui être-amer sur premier-né
[H3173](#) [H4843](#) [H4843](#) [H1060](#)

Et je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem un esprit de grâce et de supplications ; et ils regarderont vers moi, celui qu'ils auront percé, et ils se lamenteront sur lui, comme on se lamente sur un [fils] unique, et il y aura de l'amertume pour lui, comme on a de l'amertume pour un premier-né.

11 בֵּינִים הַחַוּא יִגְדֹל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפָּד הַדָּדִד רְמוֹן בְּבִקְעַת
 au-jour le-il grandir lamentation à-Jérusalem lamentation splendeur splendeur
[H1237](#) [H1910](#) [H1910](#) [H4553](#) [H3389](#) [H4553](#) [H1431](#) [H1931](#) [H3117](#)

מְגִידוֹן׃
 Meguiddo
[H4023](#)

En ce jour-là, il y aura une grande lamentation à Jérusalem, comme la lamentation de Hadadrimmon dans la vallée de Meguiddon ;

12 וְסִפְדָּה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחוֹת בֵּית דָּוִד לְבָד וּנְשֵׂיהֶם
 et-se-lamenter le-pays famille famille famille seul seul seul Beth David seul et-femme
[H0802](#) [H0905](#) [H1732](#) [H4940](#) [H0905](#) [H4940](#) [H4940](#) [H0776](#) [H5594](#)

לְבָד מִשְׁפָּחוֹת בֵּית-נָתָן לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד׃
 seul famille Beth il-a-donné seul et-femme seul
[H0905](#) [H0802](#) [H0905](#) [H5416](#) [H0905](#) [H0802](#) [H0905](#) [H4940](#) [H0905](#)

et le pays se lamentera, chaque famille à part : la famille de la maison de David à part, et leurs femmes à part ; la famille de la maison de Nathan à part, et leurs femmes à part ;

13 מִשְׁפָּחוֹת בֵּית לֵוִי לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד מִשְׁפָּחוֹת הַשְּׂמַעִי לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד׃
 famille Beth Lévi seul et-femme seul et-femme famille sentinelle seul et-femme
[H0905](#) [H0802](#) [H0905](#) [H8097](#) [H4940](#) [H0905](#) [H0802](#) [H0905](#) [H3878](#) [H4940](#)

la famille de la maison de Lévi à part, et leurs femmes à part ; la famille des Shimhites à part, et leurs femmes à part :

14 כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד׃
 tout famille reste famille famille seul et-femme seul
[H0905](#) [H0802](#) [H0905](#) [H4940](#) [H4940](#) [H7604](#) [H4940](#) [H3605](#)

toutes les familles qui seront de reste, chaque famille à part, et leurs femmes à part.